|  |  |
| --- | --- |
| **Anglais** | **Français** |
| VBP Transitions to VBP Plus | VBP devient VBP+ |
| What is VBP Plus (VBP+)? | Qu’est-ce que VBP+? |
| Beef producers like yourself care greatly about your animals, the product you produce and the environment in which you farm. It’s just common sense. | Vous, les producteurs de bovins, vous préoccupez grandement de vos animaux, des marchandises que vous produisez et du milieu dans lequel vous pratiquez l’agriculture. Il s’agit du gros bon sens, tout simplement. |
| In today’s world the majority of people consuming your product are far removed from the farm, and often don’t understand what it is you do. Combine that with negative stories, misplaced myths and uncertainty about what to buy, only increases the need to trust. This is true of all commodities: from vegetables and fish production to raising beef. | Dans le monde d’aujourd’hui, la majorité des consommateurs de vos produits vivent loin de la ferme et ne comprennent souvent pas ce que vous faites. Les histoires négatives, les faux mythes et l’incertitude quant aux produits de consommation ne font qu’accroître le besoin de faire confiance. Cela est vrai pour tous les produits; de la production des légumes et la production piscicole jusqu’à l’élevage de bœuf. |
| To bring transparency and reassurance back to their buying choices, the industry and marketplace has increasingly adopted verification programs to reassure all levels of buyers that what we say we do – we are doing! | L’industrie et le marché ont de plus en plus adopté des programmes de vérification pour rassurer tous les paliers de consommateurs et faire en sorte qu’ils sachent que les producteurs bovins passent vraiment de la parole aux actes. L’objectif de cette démarche est d’assurer une plus grande transparence et de rétablir la confiance dans les choix en matière de consommation.  |
| Buyers concerns cover a wide range of topics from food safety, animal health and welfare, the environment and even your well-being and survivability. Being “sustainable” is a popular term in the marketplace to describe all this with consumers wanting to make sustainable choices when purchasing goods and services. | Les préoccupations des acheteurs portent sur une variété de sujets allant de la salubrité des aliments, la santé et le bien-être animal, l’environnement et même votre bien-être et votre capacité de survie. Être « durable » est un terme couramment utilisé dans le marché pour décrire ces éléments désirés des consommateurs qui souhaitent faire des choix durables lors de leurs achats de biens et services.  |
| Why VBP Plus (VBP+)? | Pourquoi VBP Plus (VBP+)? |
| The Verified Beef Production (VBP) program, known in Canada for on-farm food safety, has been helping producers meet industry standards for food safety for over a decade. VBP coordinators and auditors are available to help you meet those standards in every province and are field proven, and trusted suppliers of information and audit services. | Depuis plus d’une décennie, le programme Verified Beef Production (VBP), connu au Canada pour la salubrité des aliments à la ferme, a aidé les producteurs à répondre aux normes de l’industrie pour la salubrité des aliments. Les coordonnateurs et les vérificateurs du VBP sont disponibles pour vous aider à atteindre les normes dans chaque province. Ils ont fait leurs preuves sur le terrain et sont de fiables fournisseurs d’information et de services de vérification. |
| It makes sense to add animal care, biosecurity and environmental stewardship components to enhance the program and provide the entire sustainability package. The resulting program is cost effective and utilizes existing tools and programs wherever possible (e.g. programs such as animal care codes and environmental farm plans). This successful formula is aligned with other industry efforts, such as the Canadian Roundtable for Sustainable Beef. | Il est logique d’ajouter les soins animaliers, la biosécurité et les composantes de gérance de l’environnement pour bonifier le programme et assurer l’ensemble des mesures durables. Le programme qui en résulte est rentable et utilise des outils et des programmes existants autant que possible (par ex. : des programmes comme les codes sur le traitement des animaux et les plans agroenvironnementaux ). Cette formule gagnante s’harmonise avec d’autres efforts de l’industrie, comme la Table ronde canadienne pour le bœuf durable. |
| Verified Beef Production Plus (VBP+) is building on the strong base of VBP by making it into a valuable program that will be a global leader in providing education and verification of ALL the good things you do. | Le Verified Beef Production Plus (VBP+) s’appuie sur les bases solides du VBP en faisant de lui un programme utile qui deviendra un leader mondial en matière d’éducation et de vérification de TOUTES les bonnes choses que vous faites. |
| How do I become VBP+ registered? | Comment puis-je m’inscrire au VBP+? |
| New producers to VBP+ | Nouveaux producteurs à VBP+ |
| For those not registered in the VBP program now it’s still an easy entry process: | Le processus d’inscription est simple même pour ceux qui ne sont pas encore inscrits au programme VBP. |
| 1. Learn about the program – through various educational media (e.g. self-assessment tool, online materials, webinars, teleconferences or by attending a regional workshop where offered). | 1. Apprenez-en plus sur le programme, par le biais de ressources éducatives variées (par ex. : outils d’autoévaluation, contenus en ligne, webinaires, téléconférences ou en participant à un atelier régional, si cela est possible). |
| 2. Implement the program – review your practices, update your records where necessary and complete the self-assessment checklists making changes where and if necessary. | 2. Implanter le programme; revoir vos pratiques, mettre à jour vos registres au besoin et remplir les listes de vérification pour l’autoévaluation, en faisant, au besoin, les changements nécessaires. |
| 3. Complete the voluntary verification audit – this takes approximately 3.5 hours, and involves a trained auditor who is knowledgeable in the beef industry. To be ready for the audit, a cow/calf producer must have the applicable records for at least 6 months, while a feedlot operator needs 3 months. The program is easily adaptable to any size of cow-calf or feedlot operation. | 3. Remplir les audits de vérification volontaire. Cela prend environ 3 heures et demie et demande l’implication d’un vérificateur formé qui connaît bien l’industrie du bœuf. Afin d’être prêt pour l’audit, un éleveur-naisseur doit avoir des registres pertinents couvrant au moins 6 mois alors que ceux d’un exploitant de parc d’engraissement ne doivent s’échelonner que sur 3 mois. Le programme s’adapte facilement à ces deux types d’exploitation, peu importe leur taille. |
| VBP Registered Producers | Producteurs VBP inscrits |
| For those producers registered in the VBP program now, they can transition into VBP+ on their next renewal | Les producteurs présentement inscrits au programme VBP pourront passer au VBP+ lors du prochain renouvellement. |
| 1. Continue to maintain the food safety records and practices as before. | 1. Maintenez les registres de salubrité alimentaire et les pratiques comme avant.  |
| 2. Complete the VBP+ Supplemental Self-Assessment for the new components (biosecurity, animal care and environment), review your practices, update your records making changes where and if necessary. | 2. Remplissez l’autoévaluation supplémentaire VBP+ pour les nouvelles composantes (biosécurité, soins aux animaux et environnement), revoyez vos pratiques, mettez vos registres à jour en faisant, au besoin, les changements nécessaires. |
| 3. The VBP+ program will be seamlessly integrated into your current audit cycle. Depending upon where you are at in your audit cycle, you will be required to submit: | 3. Le programme VBP+ sera facilement intégré dans votre cycle de vérification actuel. Selon où vous en êtes rendu dans le cycle, vous devrez soumettre :  |
| a. a VBP+ self declaration or records assessment and, | a. Une autodéclaration VBP+ ou une évaluation des registres et; |
| b. a verification interview or VBP+ on-farm audit. | b. Une entrevue de vérification ou une vérification à la ferme VBP+.  |
| 4. Feedlots will be required to complete a feedlot cattle chute side handling and pen condition assessment. | 4. Les parcs d’engraissement devront subir une évaluation de l’état de leurs couloirs de contention et enclos de bovins en parc d’engraissement. |
| Producers who successfully complete the above steps will receive a VBP+ certificate, and can market themselves as VBP+ registered. In some provinces VBP+ farm gate signs are also provided. | Les producteurs qui complètent avec succès les étapes précédentes recevront un certificat VBP+ et pourront afficher leur inscription au programme VBP+. Dans certaines provinces, des enseignes de ferme VBP+ sont également fournies.  |
| For more information on VBP+ | Obtenir plus d’informations sur le VBP+ |
| To learn more about VBP+ workshop schedules, module information, self-assessment checklists and program costs please contact your provincial coordinator or visit our websites: | Pour avoir plus d’informations sur le calendrier des ateliers de VBP+, les modules, les listes de vérification pour l’autoévaluation et les coûts du programme, veuillez communiquer avec votre coordonnateur provincial ou visiter nos sites Web : |
| Funds to build VBP+ come from Agriculture and Agri-Food Canada’s AgriMarketing Program - Assurance Systems Stream of Growing Forward 2 | Les fonds utilisés pour la mise sur pied de VBP+ proviennent du Programme Agri-marketing d’Agriculture et Agroalimentaire Canada-Volet systèmes d’assurance de Cultivons l’avenir 2. |
| Verified Beef Production Plus is an initiative of the Canadian Cattlemen’s Association and the Beef Cattle Research Council | Le Verified Beef Production Plus est une initiative de la Canadian Cattlemen’s Association et du Beef Cattle Research Council. |